

Las Quatro Novias 1773
14.

Polonia
Mexino
Chin ta

Saynete

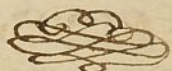
1-159-18

2. 1. 2.

Laax las dos Companias

10
9
3

enclavado de 1773



Salon corto: salen Polonia ~~Polonia~~ con una
luz trayendo de la mano emborada a Mexino
y de las chinica temblando

Chin. ~~Chin~~ Traia a Dion q. con orienq
a sacar de agua encierrro
malado.

Pol. En verdad q. voy
a embocaros muy adentro.

Mex. Que dice

Pol. que ami señor
se ha metido en el cuerpo
de el diablo; y en lugar
de salir fuera en comiendo,
como acostumbra, se ha criado
en su quarto revolviendo
y escudriñando, despues
que comió con gran silencio
las pueras y los balcones.

Nicolas... Si ~~sabrá~~ no vio entrar...

Pol.... No lo creo

agm
Muni.

La verdad es q. enfadado
y sospecho de veros
pasar la calle y estar
a su merced de enojarme
que q. e. d. a. Trabel

Nicolas

(Ma^a P^a)

me sobrina vuestro esposo
y como el también de ad
se ha movido y me dinero
que ya viene en de poder
quiere ^{acomodarse} ~~apoderarse~~ de ellos
a ~~cuyo fin~~ ^{trando} ~~halla~~ ~~trando~~
y ~~encontrado~~ en de aporreo
en Cuivano, con quien
fraguando está los coniertos
para casarse mañana
al amanecer...

Nicolas... primero

era espada....

Pol.... Embayne Usted

y tomelo con sosiego
que aquí estoy yo: el Cuivano
me concesa, y no es de aquellos
escripulosos, con que
ya sabe Usted q. no es leudo,
que suelen hacer pro digla
los amarreros y el dinero.

Chin... Es de que se concesa

el cuivano me ha muerto
a mi

2

Pol. ... Pues di, rependone,
que ahora no citamos en po
de hablar en balde, sino
de buscar donde escondemos

Chin. ... ¿adonde?

Pol. ... a de amo alla arriba,
y en un conrador mui fiero.

Chin. ... y a mi

Pol. ... en quien ganirete
y en la coina tenemos
para esconder otras cosas.

Chin. ... vera la dispensa

Pol. ... luego lo veras
cambiar aprivas

no se pierda todo el resto. (v.e.)

✓ Cantan dentro Doña Juana, Guzmán, y ~~Blanca~~ Villanueva

Almeida. - ~~///~~ Feliz viniendo { u otra cosa
Canto hymenes
Ver mi dero
a consolar
Pues con ay flechay
cero cupido
mi pecho a herido
verle a curar

Allegando Mas Paja

Al. Paja. // Mi Abuela mi Prima, y tia
con alcora y e sera esto?

de quando acá han mejorado
sus extravagantes genios?

S. Pol.

Señora D.^a Trábel,

(21)

albricias q. ya tenemos

a D.^{no} Alonso ~~encerrado en~~ ^{encerrado} ~~en~~ ^{en} ~~la~~ ^{la} ~~capilla~~ ^{capilla}

M. Rep. ... tu has tenido a ruebim.^{to}
remosante?

Pol. ... a grande fiebre

es preciso q. dar remedio

M. Rep. ... May si mi Abuela; omittia
le bienen....

Pol. ... quinienas varlo.

no sabe Ured lo mejor?

que today están creciendo

~~que~~ cada una para a

que es a ellos el galanteo

de D.^{no} Alonso

M. Rep. ... de veng?

Pol. ... Puz no havey uno el atrevido

de adivinalg ventang

lay tray y de hacerle gesto?

a buendillo vray de tray

M. Rep. ... Yo lo dudo

Pol. ... Yo no, viendo

confidencia de lay tray.

que con verguenza y silencio

me han replicado q. ayude

de acuerdo pensam.^{to}

M. Rep. ... Puzo están tan contentos

Pol.... El caso viene muy Viejo
ahora; may si nos sabe
bien, sera' de lo mas bello.

Ep^o. ~~Ep^o~~ Muchachas madre...

Al. Rep.... Mi tio

Pol.... Yda a vuestro aporiento,
segura de que no harey
falta, donde yo me quedo
salen Ep^o enfadado leyendo de ley p^a Roquima
Surm^a y Manuela.

Ep^o. ~~Ep^o~~ Madre en esta casa todos ~~(Z^a)~~
se han buelto locos: que veyen
y q^e canciony ~~son~~ ~~estas~~ canch^a?

Roq.... De canciony no degemo
y vamos a afuicar uenta,
que sacar mi dote quicso
pasey rebuelbey a' caiar.

Ep^o.... Yo amo a Trabel, y pretendo
disponer de su tutela
a mi favor el primero.
De lo demas, madre mia,
en casandome hablaremos. — 100

Surm^a... Ante tengo yo q^e hablarre
hermano

Man^{la}... Y yo tambien tengo
~~yo~~ q^e de una Padre mio.

Ep^o.... todo sepa' perder tiempo.

Roq^a... May le pierda en andas
en boday y deudas,

sin d'hor estableidad
con un digno casamiento
a una hija yá una hermana
~~que dice que da que a tiere...~~

Ep.^o... ~~El mi casamiento~~ id promiguiendo:
y a una madre...

Isag.^a... ¿Por que no?
Pues quicui a diez no pego
tortoso cany... y quia...
ay Sr. Salan caballero....
basta.

Ep.^o... ~~con esta~~ tan cargada de aind...

Isag.^a... Los años no me hacen pero
¿serán casare mañana
y quicui; pero yo espero
que no tardaré otro día
Surm.^a... Pues yo a los quatro, si puedo
tengo de haver recibido
el septimo sacramento

Ep.^o... también tu hermana?

Surm.^a... si hermano.

Ep.^o... tu que mil años hay echo
del matrimonio?

Surm.^a... Que quicui
en septando el agua bend
y en buena ocasion, dexaba
quanto se le pone en medio

Ep.^o... bueno va.

Man^{la}... y edad segun
que yo requiere su exemplo.

Ep^o... tu tambien! ser necesario
muchas cosas para eso.

Man^{la}... Perdona usted Padre mio
que ya ay un cierto desfo
vicio y galan, q. me quiere
mucho, y yo tambien le quiero
Con ~~el~~ ~~que~~ ~~cada~~ ~~una~~ ~~el~~ ~~una~~

Surm^a... mejor q. el mio, mappoa

Rag^a... Aquel es el mio el may bello

Ep^o... Viva. con que cada una
tiene el suo! esto va' bueno

Pol.... Esque si quieren imitar

Ep^o... lo escoraxa' bien presto

Surm^a... Calate tu y descanos
que aca nos entenderemos.

Ep^o... Pero es posible: de tra
re me esta abrazando el pecho
mejor es irme, y desavlar
por no hacer un desacierto. v. e.

Pol.... el va' tan espueuido
que ni hechar puede el aliento

Rag^a... Es esto que deseaba
yo; y es el mejor pretexto
para disponer mi boda
sin escandalo del Pueblo:

que todos conocieran
que lo hago por despecho,
y por ^{castigar} ~~castigar~~ De en hipo
tan loco, y tan infeliz.

Sin embargo tenía una
solo me obliga mi afeto

Pol. vaya y aquí en una Arred

Pol. tú lo sabes; no me quieres
decirselo, ni aun al aire
q. aun el aire tengo celos.

Pol. Yo soy callada: y si ves
de ahora

Suma. solo el silencio,
y en confianza con
testigos de mi tormento.

Pol. Aquel que suele pasar
por la calle: ya me acuerdo.

De dices ya se que es aquel
que suele venir

Man. la. el mismo:

calla malo oiga mi Abuelo. } ap^{te}

Pol. Pero venid y yo creo

Suma. con vuestros amantes
con vuestros hermanos tan buenos

y en esta casa maldita
puede haber otro como lo
q. el de los otros: no ay duda

Ante
lin

0
Coto.
~~Expo~~

que es en legua se discute:
pero para un genio vivo
se ataja mucho ~~discreto~~.

Man^{ta}... Puy mi amante es muy agudo
que se lepañan voliendo
y ~~estaba~~ ^{estaba} a algunas veces

Rag^a... Ahur es mucho muy discreto
el mío, que con los ojos
~~en~~ clavados está en los yemas
del batián, como quien dice
uy cadenas y petersen.

Pol... ~~Como~~ gran modo de enamorar

Man^{ta}... Mi Padre vuelve, ~~Chasme~~

Rag^a... No quieren
verlo: venid a mi quanto
las medidas tomaremos
de cartigante.

Pol... la verdad.
En poniéndose de acuerdo
yredey todo saldrá...

lay³... como!

Pol... como yo lo pienso.

V. Lay³.

Si pudiera coger solo
al esmirano un momento.

(200)

Anto
lin

~~de Expo~~ Luisa no sabe q. Catoda
mi familia se le ha buelto
Cafuino.

Pol.^a... y es bien alegre
su locura por lo nuevo
Elp.^o... Por que yo me caso, today
pretenden casarse: pero
que si quixese esta noche
heman de hacer la conuierco
bota y e' Habelita.

Pol.^a... y mariana el caramiento!

Elp.^o... quien lo dedia! y tempran
de camino q. la llevo
a' Maria

(Escrib^o)

Pol.^a
uena sena
no venga algun encuentro
con el d.^o Alfonso, a quien
~~gust~~ querian la demay deuda
que vela diez y

Elp.^o... lo q. ha
que vive en vecindad,
y te quite tay salida
a' Maria y pareo,
ya ha perdido esas ideas.

Pol.^a... Tquien una se refeto?

Elp.^o... No le he visto en mi vida
de padre me encargo un pleito
quancion... no perdí nada...
pero no vienes a ~~yo~~ cuento
ahora es un pulso parado.

Callejo. ~~La~~ era concluido esto ¿de vivir?
Venor.

Exp.^o... supongo que era
de modo que no quedemos
en la calle, si la novia
se nos muere antes de tpo.

Callejo.... Apoy de la Caudal
ya comprendido en verso
en la curiosa; con tanta
humildad q. al leerlo
todo buena, y a' todo mismo
apegavola me acervo

Exp.^o..... ¡hombre con humil' puey
por dos tercios corriendo
óy. dile a Isabelita
q. vage a mi cuarto luego
y uola digas a que
como me ayudes ~~este~~ te ofrezco...

Pol. que cosa?

Exp.^o... un matamadridos

y un desahille de hierro... ve

Pol. bien era; gracias a dios
que hablar a' hoy puedo
quatro palabray

Callejo... añade
al quatro siguientes un verso,
puey sabey lo q. Cre estimo:

Pol. si es verdad, pronto he de verlo.
pues es preciso....

Callej. que duday?
vaya sin enojamiento.

Pol. que os valdria esta trascurra?
¿Por mi terno hancay hecho?

Callej. Te me valio: ancy de todo
me ha regalado un pera.

Pol. Pero es; que a mi parecer
dén me encuay de uenta:
pero vamos adelante:
tenedreys animo y aliento
de aburrirlos.

Callej. No señora

Pol. ~~No~~ Ningun os dieran en ver de ella
de uenta dobloncy de oro?

Callej. Es ya escaso dinero
donde estan?

Pol. ya lo sabrey

Callej. es q. no basta saberlo

Pol. suad ancy

Callej. y lo pueo
lo poverdo y lo poverdo
que ay q. hacer?

Pol. solo enganar
el ordinario de reo
Vidiendo de mi terno

y hacer firme los conuencos
de la boda, volamente
como su tutor: poniendo
por Novios D^a Isabel
con Dⁿ Alonso Quocda

Call^q... Yo le honro muy bien,
es el mejor Cavallero

y muy briano qⁱ he visto.

Pol.... Pues conrad con el dinero
ofendido, y quiza mas.

Pero uenna qⁱ ~~es~~ ^{es} ~~si~~ ^{si} luego
mi Amo dobla la partida,
no mudej de Pensamiento

Call^q... No lo temoj: que ~~engañar~~ ^{engañar} es un guiso
engañar a un embutero:

ellos

ademas que con la amistad
del hervo y con los mil pesos
dexo de ser escrivano
al otro dia, y me meto
a ~~tratar~~ ^{oficio} en qⁱ la conuenia
notenga tantos tropiezos.....

Pol.... Sea enhorabuena Dios quien
qua salgá bien el suieto.

Chin... Pues ha valido el agente
de cada: bien fuera pudo
salir adelante...

(22)

Pol.... Ahora
no es oiaion de reguero.

Chin... No lo tengo a decencia.
 q. de hambre me estoy muriendo. Do

Pol. Super, e. m. tms. cambiati
lo fare:

2.
Olivin... supra el q. Es nuevo.
Demag, que en Enamorado
que está cerca del objeto
que adora no necesita
ni apetecer otro alimento.

Pol. Pues por q. no haces lo mismo?
quixeme con el eukemo
que tu amo adona a Takvei
y vray q. Sanifecho
quiday.

Chin... Amar en Ayung
~~la~~ ^{de} ~~la~~ Audante y ~~Cavalleros~~
 no de Amante, encerrados
 dame de ^{cerar} ~~cerar~~; y luego
 veng ^{lo que} ~~como~~ ~~de~~ enrobustece
 una pasión.

Pol... come!

Chin... Louisa

Pol. ~~América~~: Buenos Aires
 Muñiz: buelve a encondir
 unientro q. yo voy corriendo
 a decir a D. Alfonso
 2. al embaixador renegado
 y a de vulcan porre.

Cher ... y' aime

quando nos enajenamos
Pol... Si se hallado las llaves
mi amo V.E

Chin... brado consuelo

Si el Agente no encuentra
brado negocio hemos hecho.

Bag... Querida q. Chama aco
exuras por el Apicento
de la labor a mi Amante...
Pero no es mi compañero
Aquel? con q. extratagemas
Ungas hasta aqui pudierom!

Chin... La vieja: ya es imposible

Bag... salir bien con este negocio

Chin... como estay aqui los dos?

Bag... como los dos?

Bag... No ay en esto
Faron para q. a turbeis
que el alma le agradecio
a mi amigo, era finero,
q. sobre tanto le devo.
La asistencia a mi y umbrades,
aquellos suplicas y enos
al verme, aquella modestia,
sin duda son muchos queros

Chin... seroain

Bag... sinceramente

va q. sabay ky serexon
dendome me quiere mucho?

Chin... para valen del aprieto
contesotemola: señora
del dulce y epial fuego
de vuestro ofen, es todo
su toraron un incendio.
Tan loco es Ama, q. han sido
vando todos nix espueca
para apartaste. Parece
q. tiene el diablo en el cuerpo.
Te digo cada instante
que pretendy llasadero
de una dama que es puede
tu Abuela.

Bag^a... ¿A qui viene eso?

Chin... yo procuro glando a mea
que sea tantos defecor
de que dia o ha dorado:
sobre todo le pondre
q. etnari a vuestro llanido...

Bag^a... ¿U' llanido pareha nuevo

Chin... ¿A lo se, nix y le nix
a mestan llauo, pexpetuo.

Bag^a... el llentini: si el se quio
moria, yo que culpa tengo
Amara disiendo a izu llanido?
q. Cloune! hanno tormento
es amarlo mientras viven
i apaxentarlo a lo menos?
pero hablenos del tuijo.

Chin... Mi Amigo es mucho liebro
tolante q. le mui corte
y me presume q. al veros
se ha de rebotar.

Wag.^a... Pues los hombres
deben de ser muy remeltes

Chin... Si yo me hallara mujer
tambien seria del mismo
dictamen; y gustaria
en todo caso de aquellos
q. a dan motivo a decir
olai vaya: este quieto
que fugaron el Ured:
pero el otro a vuestras aprens
~~estas diuinas~~
se espantara; por que es ama
volante desde lesson

Wag.^a... ¿Le conoceria! yo voy
a animarle si le encuentro
Tadeuile q. le adoro
con toda era defectos,
que ningun hombre es caval
y por fin del mal el menor...

Chin... le encuentra, y el la embia
entrometale, tal de ellos
por el balcon, que es en lindo
cuadro

Wag.^a... oye Lorenzo

Chin... sena

Wag.^a... Perdida estamud
que he venido de empuerada

(22)

An tolin

Capit

con la lufa, y con la leuama
de la Agence

Chin... y que ordisen?
Mer?... enamorado de mi
apenas mi sufrim.^{to}
precludian; yano ser
pa llegar ~~Al~~ punto el des
y huir por q. Cus loy uiese,
ya ~~todo~~ se ~~iba~~ hubiena deumbiento
la tramoya

Chin... ¿Habel?

Mer... Apenay tracas la media
prudim para sacar la.
dace infelic caruivem.
con la tis y la terigor
esta enclenada: yo reuno
alguna violencia. Muecas
a huir ~~ella~~

Chin... y si por yesso
doy con misiones enemigas?

Mer?... Ya no queda otro remedio
q. salir a todo trance

Chin... Si de esta enaso y no muelo
no may boday ~~dado~~ en q. el mio
el dano, y el guiso ageno...

Mer... Engañar a un cuivano
ya un Agence en mundo enjeto
Aludra fortuna seria
d gran padidjo del uelo.

1. e. e. p. e. s. // Ya se ha firmado el contrato
ahora q. se es de ~~pero~~

que hombre es este?

Mex? ... voy pladido

Exp? ... que busca usted caballero

Mex? ... Lo Señor: - quando: - venia
hi - ya or lo dice a tu tpo

Exp? ... como: - Ladron y Ladron y.

Mex? ... Mirad lo q' erray diciendo

Exp? ... Ladron y

Mex? ... tengo yo traza
de ladron

~~de ladron~~

Exp? ... hi puy el uero

que no los ay con vestidos

mas rica en este Pueblo

La Casa ha estado cerrada

con q' sin duda

Pol. // que es esto? (Li)

con todo dima en tierra... Lap. te

Exp? ... Llamita llama corriendo

a mi vecino el Alcalde

del Barrio

Pol. ... Lleg y unido

Exp? ... No temay Nina

Pol. ... Ay vñay...

Exp? ... tomay las llaves

Pol. ... q' sea

Son los Ladron y... pavo.

temale usted bien suceso...

Bay. // que bulla es esta? Dribon (Li)

re le piedad el respeto

a quien antes de ocho day

sea tu Padre

Ep.^o ... esto es bueno

Mi padre

Mag.^a ... Clavicular

en mi amante y yo le quitan

Ep.^o ... lo no supiere yo

Mag.^a ... ~~La~~ ~~hija~~ ~~de~~ ~~mi~~ ~~facultades~~ ~~en~~ ~~cede~~
castigad a vuestro hijo

L. Gurr.^a // Bueno mo.

Que ay de nuevo

(L)

llamamos: uagay de mi

h' sabey lo q. son penas

de Amor; perdona lo que

se dirigen al honroso fin

fin de vñia de almg finay

amantes

Ep.^o ... Me sor es esto

Madre enq. quedamos

Lurr.^a ... yo soy

mi de mujer

Mag.^a ... Príncipe

q. el novio quitan

L. Man.^{la} // Padre

(L)

(Garr)

quien causa todo este litigando?

y por q. vine mi Abuela

Ep.^o ... desamor.

Man.^{ta} ... Pero q. veo!

Por Dios no le hagan Ustedes

mal; q. ay pensamientos

con el coraore conuigo

y lo ha venido a verido lo.

Mel.^a... se daria tal confesion

Ep.^o... tambien daria en el luto
mi hija!

Mel.^a... Apedina viene

mi blanca mano: No tiénte?

Ep.^o... Pueden en una casa

fiarse por q. Cien esp.

no puede ser mi Padrastro

Y mi cuñado, y mi yerno.

Mel.^a... La verdad es...

Ep.^o... La verdad

es que si bien es pobreto

tambien es muy conuigo,

con la criada y el Perro;

para q. gobier de toda

la familia por entero.

Mel.^a... Acunose tiene conuigo
Padre

Not.^a... Ha trauado

Herm.^a... ha perueado

Mel.^a... Ah mal hombre

Ep.^o... ya esta aqui

la familia, ahora veremos

Chinica... Que ha hauido aqui

Ep.^o... Ay vto Ladron

robador del torero

de mi madre, de mi hermana

y de mi hija.

Chin.^a... Tpo ero

se aborota vired! en quanteq

de Peluca, en
pa de Gran a
y d.

Soo.

familias se ven rucera
georgi. may sin embargo
se castigan. lo primero
la averguante. y po
por el honor del suceso
y de la casa, me cargo
de llevarle por mi mismo.

Wag^a... ala Carcel?

Surma... ala Carcel?

Man^{la}... ala Carcel?

Chin... soy de un genero

inesorable, y el llanto

me endurece may el pecho

Trian' lloran rucede

que por q. le ven llevar preso

que vuelvan para el dia

q. le ahorquen

Exp^o... Man bien hecho

Wag^a... Hijo mio

Surma... hermano

Man^{la}... Padre

Exp^o... faro el enarimiento

v. M^a Pepa. Callen rucede q. ya

salgo yo a darlay consulo

Exp^o... Espora mia

U. Pepa. Callad

que no espuro q. deis color

con ese nombre con dulce

ami espuro verdado.

} llorando

~~Wag^a~~
~~Surma~~
~~Man^{la}~~
Ga^a y Lopera

(72)

Exp.^o ... ¡Quien cree!

M. Pepa ... D.^o Alfonso

dad la gracia y a mi bello
tio, que ya ha firmado ya
y apremiado mi casamiento
con vos, dándome mi dote

Mex.^o ... yo sé lo que lo agradezco

Exp.^o ... También quiere a mi mujer
ayudar en casa! q. es esto?

Mex.^o ... No quiero más q. a Isabel

Perdonadme acércame

señor, q. por lograllo:-

Exp.^o ... Sin duda q. el primo pierda
venga el contrario

~~Reponer al contrario~~

le permitieris irle a

como tutor de la niña

conferando y devolviendo
de dote

Exp.^o ... No puede ser

M. Pepa ... Plega vo, pero ya ha sido

Exp.^o ... apelo

que vos me habeis engañado

Callejo... Alondra como me acuerdo a la calle?

yo de q. voy a engañaros

en aquel quanticio pleito

al Padre de D.^o Alfonso:-

enfín callar, y callarme.

Exp.^o ... Señor Alcaide Justicia
o ~~contrario~~ con oponerle Pleito



a toda
 Chín... si voy, comad
 vuelven Peluca kombres
 capa y baston q' yo soy
 un Alcaide conrabicho
 por Luisa
 Pol... A quien devoy dar
 crima Nincho diverso
 Puy si doncella Trabel
 sabe hacer, como entrada
 q' Chava' caada? cacon
 conuigo y quiton de culiton
 Lep... conuigo? ni con mi madre
 q' a todoy a abouero... ve
 Lag... Las impares caadami te pordonde
 una feia a'inas iento
 la... Puy ^{señora} Abuela de me ured
 uno a mi, ~~plano~~
 Gura... 7 ami en por de ella
 Pola... Mi Año se dara a Partido
 que yo conoro de genio
 facil; lo q' na importa
 es que los chaco celebrenas
 con dentias y con bayles.
 todos... danda mirripis al ferefo
 con alguna tonadilla,
 todos... y fin se fin al intermedio.

[Handwritten signature]